



Schmittenhöhebahn AG · A-5700 Zell am See · Postfach 8 · Tel.: +43(0)6542 789-0 · E-Mail: schmittent@schmittent.at

www.schmittent.at

Fotos: Johannes Felsch, Herbert Gölser · Layout und Grafik: ramseidenzwei.com
Druck: Niederösterreichisches Pressehaus

KUNST AM BERG

ART ON THE MOUNTAIN



KUNST AM BERG *ART ON THE MOUNTAIN*

Landschaft und Kunstgenuss vereinen, das ist auf der Schmittenhöhe in Zell am See mit der „Galerie auf der Piste – Kunst am Berg“ gelungen. Das 1995 gestartete, einzigartige Projekt ist fixer Bestandteil des Zeller Hausberges. In mittlerweile 6 Symposien gestalteten Künstler mehr als 30 überdimensionale Objekte und Skulpturen. Diese sind über den gesamten Ski- und Wanderberg verteilt und bilden die Grundlagen für Diskussionen zwischen Natur und Kunstwerken. Die Verwendung von vorrangig heimischen Materialien betont den Einklang zwischen Natur und Kultur.

Durch die Zusammenarbeit und Unterstützung von Partnern aus der Region Zell am See-Kaprun ist aus der Kunst am Berg einer der mittlerweile umfassendsten Freiluft-Kunsträume Europas geworden. Die Kunst-Objekte wirken wie stille Beobachter, die dennoch ihre eigenen Geschichten erzählen. Sie zu entdecken erfreut Bergbesucher aus nah und fern – sie sind von der Schmittenhöhe nicht mehr wegzudenken.

»Die Kunst ist ewig, ihre Formen wandeln sich.« Rudolf Steiner, österr. Antroposoph (1861–1925)

Merging landscapes with the pleasures of art, that is something which was genuinely achieved on the Schmittenhöhe in Zell am See in the so-called “Gallery on the Ski-Slope – Art on the Mountain”. This unprecedented project was launched in 1995 and has become an indispensable and integrated element on Zell’s “backyard mountain”. During the course of six symposiums, artists created more than 30 over-dimensional objects and sculptures. These works were then placed at strategic points throughout the ski area on the slopes and the hiking trails and currently form the basis for endless thought-provoking discussions about nature and art. The use of primarily

»Art is eternal, but its forms are ever changing.« Rudolf Steiner, anthroposophic Austrian thinker (1861–1925)

local materials underscores the omnipresent harmony between nature and culture. Through the cooperation and sponsoring support of associates and partners from the Zell am See/Kaprun region, Art on the Mountain has gradually become a major focal point of open-air art space in Europe. The art objects emanate an impression of being silent observers of the scene who nonetheless have their own stories to tell. Discovering them makes the hearts of visitors from far and near pulse a little bit faster. These art works have become fixed parts of the mountain, it is inconscionable to even consider removing them.

SYMPOSIEN *SYMPOSIUMS*

DIE KÜNSTLER

International renommierte Bildhauer aus Österreich, Deutschland, Spanien und Italien wurden zu insgesamt 6 Kunst-Symposien in den Jahren 1995, 1998, 2001, 2006, 2012 und 2015 nach Zell am See eingeladen und haben den größten europäischen Freiluftkunstraum geschaffen. Zu den Kunstwerken zählten anfangs überdimensionale Holzskulpturen, die neben den Skipisten und Wanderwegen platziert wurden. Über die Jahre kamen ein schwimmendes Objekt im Speicherteich Brunnermais sowie ein Seilbrunnen bestehend aus Stahlseilen einer Seilbahn an der Schmittenhöhebahn Talstation hinzu. 2012 arbeiteten die Künstler erstmals mit Materialien wie Stein und Ton.

THE ARTISTS

Internationally renowned sculptors from Austria, Germany, Spain and Italy were invited to participate in a series of 6 Art Symposiums in Zell am See in the years 1995, 1998, 2001, 2006, 2012 and 2015 during the course of which they created Europe's largest open-air art museum. To start with, the collection consisted of over-dimensioned wood sculptures which were placed immediately adjacent to ski runs and hiking trails. Over the course of the years, these were joined by a swimming object in the Brunnermais reservoir pond and a "fountain" composed of steel cables from the cablecar lift which was placed at the Schmittenhöhebahn valley terminal. In the year 2012, the artists worked for the first time with materials such as stone and clay.



Nr. 1 MICHAEL HASLINGER BRUNNEN

Prof. Hans Muhr, Österreich 1986

Nr. 2 SEILBRUNNEN

Erika Inger und Wolfgang Wohlfahrt, Italien, 2011

Nr. 3 LIEBER WALDBESUCHER

Max M. Seibald, Adalbert Wazek, Österreich, 1998

Nr. 4 FREI SEIN

Helmut Machhammer, Österreich, 1998

Nr. 5 FUNGHI PER TUTTI

Max M. Seibald, 2015

Nr. 6 EN ROUTE

Grazyna Jaskierska, 2015

Nr. 7 LUST DER MITTE

Michael Kos, Österreich, 2006

Nr. 8 RED SPHERE

Johann und Theresa Feilacher, 2015

Nr. 9 WINDSKULPTUR

Adalbert Wazek, Österreich, 1998

Nr. 10 LEBENSBAÜME

Erika Inger, Italien, 2001

Nr. 11 ENERGIEFELD PYRAMIDE

Silvester Promberger, Italien, 1998

Nr. 12 HOLZSTOSS – TOMOGRAPHIE EINES PORTRAITS

Helmut Machhammer, Österreich, 2001

Nr. 13 SPUREN – TRACES

Anno Sieberts, Deutschland, 2012

Nr. 14 ZELLE AM SEE (ISOLA FELIX)

Gianpietro Carlesso, Italien, 2006

Nr. 15 ERDREICH-WALDREICH-SCHNEEREICH

Herbert Golser, Österreich, 2006

Nr. 16 ARTBOX 2001

Max M. Seibald, Österreich, 2001

Nr. 17 SCREWED TOTEM

Gianpaolo D'Andrea Moravecchia, Italien, 2001

Nr. 18 FORMSPIEL – SPIELFORM

Michael Kos, Österreich, 2001

Nr. 19 HIRSCHFANG

Herbert Golser, Österreich, 2001

Nr. 20 PER ARBORE AD ASTRA

Matilde Grau, Spanien, 2012

Nr. 21 GENMANIPULATION

Max M. Seibald, Österreich, 1995

Nr. 22 HORMONORIUM

Max M. Seibald, Österreich, 2006

Nr. 23 OPFERTISCH ODER EIN HALLELUJA

Max M. Seibald, Österreich, 1995

Nr. 24 STOANERNE FRAUEN UND MANDERLEIT

Erika Inger, Italien, 2012

Nr. 25 KA LUFT MEHR

Michael Printschler, Österreich, 2006

Nr. 26 SCHNEEFALLE

Herbert Golser, Österreich, 1998

Nr. 27 GRÜSS GOTT, NEHMT PLATZ ODER KOMMUNIKATION 2000

Michael Printschler, Österreich, 1995

INDEX



4 SEEN KUNSTWANDERUNG 4 LAKES ART HIKE

Die Skulpturen entlang der Wanderwege und Pisten, am Speicherteich Brunnermais sowie der Seilbrunnen bei der Talstation Schmittenhöhebahn bieten die Grundlage für die 4 Seen Kunstwanderung. Diese Wanderung bringt die Besucher mit der Natur und den entstandenen Kunstwerken in Berührung. Sie führt durch einen der größten Kunsträume Europas, ein 18 Hektar großes Areal, welches sich über den ganzen Berg erstreckt.

The sculptures along the hiking trails and ski slopes, at reservoir Brunnermais and the cable-fountain at the valley station of the Schmittenhöhebahn serve as the basis of the 4 lakes art hike. This hike brings visitors close up with nature as well as the works of art which lace the way. The hike leads through one of the largest outdoor art spaces in Europe, a huge area (18 ha/45 acres) which spreads out over the entire mountain.



MICHAEL HASLINGER BRUNNEN

Prof. Hans Muhr, Österreich, 1986

Der Michael Haslinger Brunnen entstand bereits vor den ersten Kunstsymposien und wurde dem langjährigen und verdienstvollen Aufsichtsratsvorsitzenden Kommerzialrat Michael Haslinger gewidmet. Wie der damalige Vorstandsdirektor Ing. Josef Hasenauer im Rahmen seiner Eröffnungsansprache am 6. September 1986 betonte, bedeutet dieser Brunnen die Setzung eines sichtbaren Akzentes, die Verbindungen und Kontakte zwischen Zell am See und der Schmittenhöhebahn AG zu vertiefen und auszubauen. Gestaltet wurde der Brunnen von Wasserbildhauer Prof. Hans Muhr, der für seine Wasser- und Steinskulpturen weltweit bekannt ist.

The Michael Haslinger Fountain was made before the first Art Symposium took place. It was dedicated to the longstanding and highly meritorious Michael Haslinger, Chairman of the Supervisory Board. As Josef Hasenauer, then Managing Board Director, emphasized in his opening day speech on 6 September 1986, this fountain bears the import of sending a special highly visible signal to deepen and expand the links and contacts between Zell am See and Schmittenhöhebahn AG. The fountain was designed and created by "water sculptor" Prof. Hans Muhr, well known all over the world for his water and stone sculptures.



2 SEILBRUNNEN

Erika Inger und Wolfgang Wohlfahrt, Italien, 2011

Die Ästhetik des Brunnens ist der Umgebung, einer gebirgigen Landschaft, nachempfunden. Er fungiert als Konzentrationspunkt und ist ein Merkmal des Angekommenseins im Jetzt. Das Kunstwerk ist ein Versuch Architektur, Technik, Wissenschaft, Kunst und Natur miteinander in Übereinstimmung zu bringen. Für die Skulptur „Seilbrunnen“ wurden ca. 1.600 Meter an gebrauchten Stahlseilen der Schmitenhöhebahn AG verwendet. Das „Felsenmeer“ neben dem Seilbrunnen ist Teil des künstlerischen Konzeptes.

The aesthetics of the fountain have had their inspiration provided by the immediate environment, a mountainous landscape. It is envisaged as a focal point of concentrated viewing and a hallmark of having arrived in the here and now. The artwork is also an attempt to harmonise and unite the highly varied fields of architecture, technology, science, art and nature. For the sculpture “Cable-Fountain”, approximately 1,600 meters of used steel cables from the Schmitenhöhebahn AG were used. The “Sea of Rocks” adjacent to the Cable Fountain forms part of the overall artistic concept.



LIEBER WALDBESUCHER

Max M. Seibald, Adalbert Wazek, Österreich, 1998



FREI SEIN

Helmut Machhammer, Österreich, 1998

Frei sein ... ein Kontrapunkt in unserem Leben, überwunden die Schwerkraft, das Essen müssen, das Atmen müssen, bin ich Holz, Farbe, Stoff, Baum?

Being free...a counterpoint in our life, gravity has been transcended, having to swallow that, having to breathe that...am I wood...paint...material...tree?



Max Seibald, 2015

Der Titel *Funghi per tutti* (Pilze für alle) verspricht auch den späten Pilzsuchenden noch einen Erfolg, aber nur dann, wenn man noch einige stehen lässt. Mit seiner Arbeit will Max M. Seibald einen rücksichtsvollen Umgang mit Natur und Ressourcen thematisieren. Der kritische Verweis greift durch die aktive Erfahrung, indem man durch die Entdeckung der vermeintlichen Pilze, sie am liebsten sofort aus dem Boden reißen möchte und erst dann, in der Unmöglichkeit der Dinge in eine Selbstreflexion zurückfällt. Der Hochgebirgsgast wird durch seine interaktive Handlung Teil des künstlerischen Projektes und tut dies mit der ihm möglichen Eigenverantwortung.

*The title *Funghi per tutti* (Mushrooms for Everyone) promises even the latecomers searching for these wondrous growths a rewarding success, but only if others leave a few specimens still standing in the ground. Through his work, Max M. Seibald chooses to thematize a careful way of dealing with nature and our natural resources. This form of reprimand addresses itself to the attitude that makes people immediately rip everything which looks like mushrooms out of the soil as soon as they spot them and only later, upon reflection, do they realize what they have done. Visitors in high alpine regions are turned into active participants in nature through this interactive artistic process, and drawn to a level of taking on a certain responsibility for one's actions and the sustainability of nature.*



Grazyna Jaskierska, 2015

Die Skulptur *en route* stellt eine dynamische und multiple Komposition aus Holzbalken dar. Die Balance von Masse, Vertiefungen und Löchern ist eine symbolische Reflektion der Natur, die sich in ständigen Prozessen den wechselnden Witterungsverhältnissen und klimatischen Veränderungen anpassen muss. Das Werk gehört zur Skulptur-Reihe der Schwalbenschwänze und besticht mit präziser Ausführung und Details sowie einer räumlichen Darstellung, die in die Landschaft integriert ist.

The sculpture en route depicts a dynamic and multi-faceted composition made of wooden beams. The counterbalance of mass, concavities and holes creates a symbolic reflection on nature as a whole which ongoingly needs to adapt to shifting weather conditions and evolving climatic movements. This work of art numbers among the series of dovetail sculptures, it dazzles through its precise execution and details, as well as through the spatial representation which is integrated into the landscape.



Michael Kos, Österreich, 2006

Mit dem Titel positioniert Michael Kos seine Skulptur in mehreren Bedeutungsebenen und zitiert in der Verwendung industrieller Produkte, wie den Kunststoffborsten, eine postmoderne Formensprache. Die Wahl der einfachen, geometrischen Form zielt auf die Wirkung der Plattenkonstruktion. Doch reduziert Michael Kos seinen Skulpturenbegriff nicht ausschließlich auf eine rein konstruktive Lesbarkeit. Vielmehr zielen seine klaren Formen auch auf eine Leichtigkeit und spielerische Interpretation. Die Lust der Mitte ist so allen Interpretationsversuchen zum Trotz vor allem ein reines Formspiel.

Through its title, artist Michael Kos places his sculpture onto a complex of levels and speaks a postmodern language of forms through his utilisation of industrial products, such as plastic broom bristles. The selection of a simple, geometric form aims at making an impact through the flat-plate construction. But Michael Kos reduces his definition of sculpture not merely to a purely constructive interpretation. Far more, his clear shapes aim at an easily-grasped and playful interpretation as well. Pleasure of the Center is ultimately – despite any and all efforts to interpret it – an interaction of forms, pure and simple.



RED SPHERE

Johann und Theresa Feilacher, 2015

Der Skulptur Red Sphere mit Hochstand liegen jene Formen zugrunde, die Johann Feilacher aus ganzen Stämmen schneidet. Die Dimension der Landschaft auf der Schmittenhöhe erforderte jedoch ein größeres Objekt, um von den Wanderern und Schifahrern wahrgenommen zu werden. Daher wurde die kantige Kugel aus Lärchenbrettern gefertigt und gemeinsam mit dem daneben stehenden Hochsitz eines Jägers rot gefärbt. Die Abstraktion der Objekte durch die Farbe ist bedeutend um als Kunstobjekt in der dominanten Landschaft bestehen zu können.

The sculpture Red Sphere with its own high perch is based on shapes and forms which Johann Feilacher has cut out of wood. On the Schmittenhöhe, however, the dimensions of the landscape make a larger object imperative in order for it to be perceived and examined by hikers and skiers. Thus, the angular sphere of larchwood was fashioned and, together with the high perch standing adjacent to it, painted red. The abstraction of these objects by applying colourful paint has a significance: it needs a strong profile to become an eye-catcher in the overwhelming scenery all around it.



9 WINDSKULPTUR

Adalbert Wazek, Österreich, 1998

Setz dich auf einen Stuhl und lausche einfach den Klängen des Windes und genieße die Aussicht auf das Gebirgs Panorama.

Sit on a chair and just listen, harken to the sounds of the wind, sit back and enjoy the view of the mountain panorama.



Erika Inger, Italien 2001

Lebensbäume, Symbole der Fruchtbarkeit und Kraft, der lebendigen Kräfte des Werdens. Ein Eingriff des Menschen wirkt nachhaltig auf die Landschaft und den eigenen Lebensraum. Dieses Projekt ist der Versuch der Rekonstruktion eines natürlichen Phänomens durch die Sinne.

Trees of life, symbols of fertility and power, effervescent vitality of emerging life. When people intrude into this, the landscape is enduringly stunted, our own living space compromised. This project is an endeavor to reconstruct a natural phenomenon with all five senses.



11

ENERGIEFELD PYRAMIDE

Silvester Promberger, Italien, 1998



HOLZSTOSS – TOMOGRAPHIE EINES PORTRAITS

Helmut Machhammer, Österreich, 2001

Über das Objekt Holzstoß entwickelt und über Holzschichtlinien gebaut, ergibt das Dargestellte ein seitenverkehrt spezielles Subjekt. Die „plastische Skulptur“ beginnt sich durch Annäherung des Beschauers/der Beschauerin zu entmaterialisieren, sie löst sich immer mehr in Struktur auf.

It was developed above an object dubbed Woodpile and built over visual wood lines, a special, backwards subject is depicted. The "plastic sculpture" begins to dematerialize as the viewer approaches, it dissolves more and more into structure.



Anno Sieberts, Deutschland, 2012

Die Natur als Vorbild des künstlerischen Schaffens. Strukturen von Lebewesen oder physischen Phänomenen auf Stein übertragen. Das Werk visualisiert die Eindrücke des Betrachters, dessen Blick über Felsen, Bäume und Landschaft schweift. Mit seinem Werkzeug folgt der Künstler den Blicken und meißelt Spuren in Steine und Baumstümpfe. Er macht nachvollziehbar, was in der Bergwelt passiert und wirft durchaus einen kritischen Blick auf den Umgang mit der Natur: „Alles, was du betrachtest, hinterlässt Spuren in dir und du selbst hinterlässt Spuren, wo immer du dich bewegst.“

Nature remains the archetypal role model of artistic creation. Structures of living beings or physical phenomena are transferred to stone. The work makes palpable the impressions of the viewer, whose gaze sweeps over rocks, trees and the distant landscape. The artist pursuing these views with his tools, chisels traces into stone and tree-trunks. He makes tangible and comprehensible what actually goes on in the mountain world, while casting a critical glance at the way we deal with nature at the same time. "Everything you look at leaves behind traces in you, and you leave behind traces wherever you go."



ZELLE AM SEE (ISOLA FELIX)

Gianpietro Carlesso, Italien, 2006

Die Zelle am See bezieht sich auf den Grundbaustein des Menschen und auf das Wasser als Ursprungsquelle des Lebens. Wie ein Prolog für die Zukunft ist die Zelle im Moment ihrer Teilung dargestellt. Durch ihre Platzierung am Speichersee spricht die Skulptur auch aktuelle Probleme der Gegenwart an, wie u. a. das Ungleichgewicht der Wasserverteilung auf unserer Erde. Neben ihrer formalen Ästhetik ist sie zugleich eine Aufforderung zur Sensibilisierung mit dem Umgang unserer Ressourcen.

Zelle am See speaks to a fundament of the human being, and to a source of the origins of life on the water. Like a prologue for the future, the Cell is portrayed in the instant of its division. Through its placement in the reservoir, the sculpture addresses itself to the running problems of the present, e.g. the inequality of water distribution across the earth. Apart from its formal aesthetics, it is also a call to be more careful and sensitive in our dealings with natural resources.



ERDREICH-WALDREICH-SCHNEEREICH

Herbert Golser, Österreich, 2006

Basis der Arbeit bildet die Ästhetik der traditionellen Bearbeitung der Lärchenholzstämmen. So nimmt die kreisförmig angelegte Skulptur die Form des Pinzgauer Zaunes auf. Der Rhythmus der verschränkten Holzlatten erzeugt eine Bewegungsdynamik, die auch in den natürlichen Verlauf der Naturkräfte eingreift, in dem der Wind sich an den Holzlatten bricht, neue Luv- und Leezonen entstehen.

The cornerstone of this work lies in the aesthetics of traditional larchwood tree trunk processing. The circular sculpture takes on the shape of a Pinzgau fence. The rhythm of the latticework wood slats produces a dynamic of mobility which makes its effect felt even in the ordinary unfolding of natural forces, where the wind creates new lee-side and wind-side zones between the wood slats.



Max M. Seibald, Österreich, 2001

Virtuelles Konzept: das Virtuelle entsteht zwischen dem Auge und dem dunklen Raum. Mit der Wahl des Standpunktes und des gegebenen Lichtwinkels ergibt sich auf natürliche Weise eine Bildfläche auf der talseitigen Glasfront. Sobald der Betrachter durch die Landschaftsspiegelung in das Rauminnere einsehen kann, wird er mit dessen „Leere“ konfrontiert. Das „Nichts“ irritiert, es liefert keine Anhaltspunkte. Es ist ein Zustand, wo alles möglich ist.

Virtual concept: what is virtual is born between the eye and the dark room. By selecting a standpoint and a particular angle of light, a picture takes form quite naturally on the valley side of the glass front. As soon as the viewer can perceive the interior of the room through the mirrored landscape, he/she is confronted with its "emptiness". This "nothingness" is irritating, confusing, it provides nothing to hold onto. It is a condition, a state, where anything is possible.



SCREWED TOTEM

Gianpaolo D'Andrea Moravecchia, Italien, 2001

Ganz oben auf der Piste platziert, bewacht die Riesenschraube unsere künftige menschliche Tätigkeit am Berg als heilige Totemfigur...

Placed at the top of the piste, the giant screw will watch over the future of the mountain human activities as a sacred totem...



Michael Kos, Österreich, 2001

plattenkonstruktion, verkleidung aus lärchenholz, metallstange die wahl einfacher, geometrischer formen lässt eine skulptur gebaute konstruktion zu. mein skulpturbegriff erschöpft sich jedoch nicht im konstruktiven, sondern sucht nach jener leichtigkeit des seins, in der nicht messbarkeit, sondern spieltrieb den ton angibt. deshalb liegt auf der assoziations ebene eines formspiels: die spielform.

plate construction, panelled in larchwood, metal rods, the choice of simple, geometric forms permits the viewer to perceive a sculpture purely as an erected construction. nevertheless, my definition of sculpture does not end with its construction, but rather seeks a special lightness of being in which not measurability, but the urge to play is the driving force. for that reason, it is associated with forms of interplay: an interplay of forms.



Herbert Golser, Österreich, 2001

Drei sechs Meter lange Lärchenholzstämmen sind mittels einfacher technologischer Mittel – Spaltkeil, Schlagwerkzeug und gerichteter Energie – in Kleinholz zerlegt. Durch einen skulpturellen Vorgang, dem Abspalten eines Teiles vom anderen, wird eine innere Struktur und Dynamik des Materiales Holz freigelegt.

Three six-meter long tree trunks of larchwood are cut up into firewood by simple technological means – a wood-splitting wedge, a sledgehammer and focused energy. Through a sculptural process, the splitting of one part from another, the interior structure and dynamics of the material wood are revealed.



Matilde Grau, Spanien, 2012

Zwei Tassen, aus Steinzeug geformt und bei bis zu 1250 Grad Celsius zwei Mal gebrannt, erinnern an manch' Einzelstück aus Großmutter's Geschirrschrank. „Diese Dinge nehmen einen bestimmten Platz ein, auch in der Erinnerung der Menschen“, erklärt die Katalanin. Die Äste der großen Buche gleichen einem Nest für die Kunstwerke, das sich in die Struktur des Baumes einfügen und dennoch eine irritierende Wirkung haben. Als Bemalung hat die Künstlerin Blumen in weichen, sonnigen Farben gewählt, um der Bergwelt auch im Winter wohligen Charme zu verleihen.

Two stoneware cups fired at 1250 degrees centigrade in a kiln twice fondly recall to mind certain age-old items from Grandma's dishware cabinet. "These kinds of things occupy a special place in our memories," the Catalan explains. The branches of a huge beech tree resemble a nest housing for the art work which has integrated itself into the inner structure of the tree, yet still maintains a striking effect. The artist painted flowers on the cups in soft, sunny colours in order to lend the rough-hewn mountain world a certain gentle charm, even in winter.



Max M. Seibald, Österreich, 1995

Bananenfichte.
Marke Sonnkogelbahn.
und nicht Chiquita.
Und nicht Del Monte.

*Banana-spruce.
Sonnkogelbahn brand.
and not Chiquita.
And not Del Monte.*



HORMONORIUM

Max M. Seibald, Österreich, 2006

Die Wahrnehmung der Arbeit erschließt sich durch ihre Benützbarkeit und bedingt eine gewisse Verweildauer im Innenraum der Skulptur. Bezugnehmend auf den erwiesenen Einfluss von Licht und Sauerstoffgehalt eines Raumes auf die Hormonausschüttung im menschlichen Körper, wurde das Hormonorium aus einem Zusammenspiel von Standort und Material konzipiert. Entlang der Piste bietet der Künstler einen leeren Raum an, der seine Wirkung auf den in ihm verweilenden, auf sich selbst zurückgeworfenen Besucher, mit Sicherheit nicht verfehlt.

The best way to perceive and plumb this work is through its practical effect. For that reason, visitors are advised to linger awhile in the interior spaces of the sculpture. Hormonorium is based on a physiological law – the proven release of hormones in the human body under the influence of the light and oxygen inside a given space – activated by the interplay between location and materials. Along the ski slope, the artist provides the requisite empty space so that the effects on visitors inside this space, who are forced to return to themselves, cannot help but be felt.



OPFERTISCH ODER EIN HALLELUJA

Max M. Seibald, Österreich, 1995

vier könige wollten die freiheit erleben. sie kamen aus allen himmelsrichtungen und trafen sich auf dem sonnkogel. die freude war sehr groß. sie fassten sich an den händen und sangen ein halleluja. dieses ereignis war so fesselnd, dass sie bis heute nicht losließen. und wenn man genau hinhört, vernimmt man ihren gesang.

once upon a time, four kings wished to experience freedom. they came from all directions of the compass and met on top of the sonnkogel. their joy was unbounded. they held each other by the hand and sang hallelujah. this happening was so riveting that they have not let go their handclasp yet. and if you listen very carefully, you can still hear their song.



STOANERNE FRAUEN UND MANDERLEIT

Erika Inger, Italien, 2012

In ihrem Werk beschäftigt sich Erika Inger mit Traditionen im Alpenraum. Naturmaterial wird künstlerisch zu Wegzeichen transformiert, die den Raum überziehen. Sie übertrug die Zeichen an einen in der Natur markanten Ort, eine Senke im Gebirge, die für Übergänge von einem Naturraum in den nächsten genutzt wird. Die geschichteten Steinsäulen sind mit Erde aufgefüllt. Pflanzen und Tiere können sich somit einnisten. Das Werk zeichnet sich durch eine intuitive Harmonie mit durchaus strengen, geordneten Mustern aus. Natur und Kunst ergänzen sich wie Rhythmus und Klang.

Erika Inger portrays and dramatizes alpine traditions in her work. Natural materials are artfully transformed into path-markers and wayfinders sprinkled across open spaces. She placed them in a specially selected spot in nature, a natural hollow in the mountains used for traversing from one area in nature to another. The multi-layered stone columns are filled with earth; thus, plants and animals can take up occupancy inside them. The work is distinguished by intuitive harmony in strictly regulated patterns. Nature and art complement each other just like rhythm and melody.



Michael Printschler, Österreich, 2006

Der Kontrast zwischen geometrischer und organischer Form prägt die Skulptur, deren Stämme aus jeweils einem Stück gearbeitet sind. Die amorphen Motive sind glatt geschliffen und setzen sich deutlich vom rauhen Holzkörper ab. Michael Printschler sucht stets auch die gedankliche Anbindung an den Betrachter. Dieser soll nicht nur eine für sich stehende, geschlossene Skulptur vorfinden, sondern durch den Titel und seine künstlerische Umsetzung auch zum Nachdenken angeregt werden.

The disparity between geometric and organic forms leaves its mark on this sculpture, whose foundations each stem from one single trunk. The amorphous motifs are planed smooth, contrasting starkly with the raw body of wood. Michael Printschler always endeavors to connect with the thought processes of the viewer, who he hopes will find not only a free-standing, complete sculpture, but will also be stimulated to reflect on their own, stimulated by the title and its artistic realization.



Herbert Golser, Österreich, 1998

Die Skulptur wird vom Raum mitgestaltet und definiert. Erst durch diesen Bezug wird sie überhaupt ein Teil der Wirklichkeit und bietet sich als Herausforderung an. Wenn Bewegung in den Raum kommt, reagiert sie, verändert ihr Wesen. Aber sie kann auch das, was als Ruhe empfunden wird, wiedergeben. Die Skulptur wird so zum Zeugen der Zustände im Raum.

The sculpture is partially defined and designed by the overall space surrounding it. It is through this relationship that it becomes an integral part of reality, proffering itself as a kind of challenge. When movement occurs within this space, it reacts, changes its form. Yet it can also reflect what people feel as tranquility and peace. Thus, the sculpture bears witness to the ongoing conditions around it.



GRÜSS GOTT, NEHMT PLATZ ODER KOMMUNIKATION 2000

Michael Printschler, Österreich, 1995

nehmt Platz bei Freunden

nehmt Platz und genießt die Natur, ein gutes Essen

nehmt Platz und leset zum Beispiel über die Herrlichkeit Gottes

ich nehme Platz und würde mir wünschen,

dass Konflikte in Zukunft an einem Tisch gelöst werden

take a seat among friends

take a seat and enjoy nature, a good meal

take a seat and read, for example, of God's grandeur

i'll take a seat and make a wish

that future conflicts might all be solved around a table

